

ROMÂNIA/ROMANIA

CASA JUDEȚEANĂ DE PENSII MARAMURES-COUNTY PENSION HOUSE

CERTIFICAT DE VIAȚĂ/LIFE CERTIFICATE

Regulament (CEE) nr. 1408/71 : Articolul 10/ Regulation (EEC) no.1408/71: Article 10
 Legea 19/2000 : Articolul 90 (9) / Law 19/2000: Article 90 (9)

Formularul trebuie completat cu majuscule, folosindu-se numai liniile punctate. Cuprinde 2 pagini; niciuna dintre acestea nu poate fi eliminată./This form will be filled in using capital letters, only above marked lines. It has 2 pages; none of them will be eliminated.

A. PARTEA "A" SE COMPLETEAZĂ DE CĂTRE BENEFICIARUL NEREZIDENT ÎN FAȚA AUTORITĂȚII LEGALE ⁽³⁾
PART A WILL BE FILLED IN BY THE NON-RESIDENT BENEFICIARY IN FRONT OF LEGAL AUTHORITY ⁽³⁾

1.	CASA TERITORIALĂ DE PENSII CĂREIA ÎI ESTE ADRESAT CERTIFICATUL (instituția destinată) TERRITORIAL COUNTY HOUSE TO WHOM THE CERTIFICATE IS ADDRESSED (receiving institution)
1.1	Denumire / Denomination.....CASA JUDETEANA DE PENSII MARAMURES
1.2	Adresă / Address STR. HORTENSIEI 1/A, 430294 BAI A MARE, ROMANIA
1.3	Adresa WEB/WEB Address www.pensiimaramures.ro E – mail: certificate.maramures@cnprr.ro
1.4	Data limită de transmitere a certificatului de viață de către beneficiar ⁽²⁾ ./ Deadline for sending the Life Certificate to the beneficiary ⁽²⁾
1.5	<input type="checkbox"/> 31 martie
1.6	<input type="checkbox"/> 30 septembrie
2.	Date despre beneficiarul drepturilor cuvenite din cadrul sistemului public de pensii și alte drepturi de asigurări sociale / Information on beneficiary of the rights within pensions public system and other social insurance rights
2.1	Numele și prenumele / Name and surname...
2.2	Număr dosar de pensie/ decizie de pensionare:/ Pension File number/ Pension Decision.....
2.3	Cod personal de asigurări sociale în România (așa cum figurează în baza de date a casei de pensii) / Social Insurance Personal Code in Romania (as in the Pension House data basis)
3.	Adresa de domiciliu (așa cum figurează în baza de date a casei de pensii)/ Domicile address as in the pension house data basis.....
3.1	Denumirea băncii / Name of the bank.....
3.2	Adresa băncii / Address of the bank.....
3.3	Cod de identificare bancară (BIC/SWIFT) / Bank Identification Code (BIC/SWIFT).....
3.4	Numărul de cont internațional bancar (IBAN)/ International Bank Account Number (IBAN).....
4.	
4.1	CERTIFIC FAPTUL CĂ DATELE DE MAI SUS SUNT REALE ȘI CORECTE/ I CONFIRM THAT THE ABOVE MENTIONED INFORMATION IS REAL AND CORRECT
4.2	Mă oblig a anunța Casa teritorială de pensii, în termen de 15 zile, cu privire la orice schimbare ce va surveni referitor la cele declarate mai sus./I oblige myself to inform the Teritorial House of Pension, in 15 days, on every change of the above mentioned.
4.3	În cazul în care nu voi respecta cele asumate prin prezenta declarație, sunt pe deplin responsabil de consecințele inacțiunii mele./ In case of not respecting those assumed in the current statement, I become fully responsible of the consequences of my misacting.
4.4	Am completat și am citit cu atenție conținutul declarației de mai sus, după care am semnat./ I filled in and read carefully those stated above, then I signed.
5	SEMNĂTURA BENEFICIARULUI DE PENSIE DATĂ ÎN FAȚA AUTORITĂȚII LEGALE / SIGNATURE OF PENSION BENEFICIARY IN FRONT OF LEGAL AUTHORITY

B. PARTEA " B" SE COMPLETEAZĂ DE CĂTRE AUTORITATEA ÎN FAȚA CĂREIA SE PREZINTĂ BENEFICIARUL NEREZIDENT ALE CĂRUI DATE PERSONALE SUNT ÎNSCRISE LA PARTEA A. PART B WILL BE FILLED IN BY THE AUTHORITY IN FRONT OF WHICH THERE IS THE NON -RESIDENT BENEFICIARY WHOSE PERSONAL DATA ARE WRITTEN AT PART A

13.	DECLARĂM CĂ DOCUMENTUL A FOST SEMNAT PERSONAL DE BENEFICIARUL NEREZIDENT ALE CĂRUI DATE PERSONALE SUNT MENȚIONATE ÎN PARTEA "A"/ WE DECLARE THAT THE DOCUMENT HAS BEEN PERSONALLY SIGNED BY THE NON- RESIDENT BENEFICIARY WHOSE PERSONAL DATA ARE MENTIONED AT PART A.		
13.1	Denumire / Denomination.....		
13.2	Număr de identificare al instituției / Institution identification number		
13.3	Adresă /Address		
13.4	Telefon/Phone.....	Fax:	
13.5	Adresa WEB:/ WEB Address	E – mail	
13.6	Ștampilă / Stamp	13.7	Data / Date
		13.8	Semnătură / Signature

(1) Sintagma "beneficiar nerezident" desemnează beneficiarul sistemului public de pensii, având locul de ședere obișnuită pe teritoriul unui stat membru al Uniunii Europene, al Spațiului Economic European, Elveției, Regatului. Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord sau pe teritoriul unui stat cu care România aplică acorduri bilaterale de securitate socială care prevăd exportul prestațiilor, respectiv domiciliul pe teritoriul unui stat cu care România nu aplică niciun instrument juridic cu caracter internațional sau supranațional în domeniul securității sociale care să prevadă exportul prestațiilor.

(2) Pentru a beneficia de drepturile cuvenite din partea casei teritoriale de pensii competente, beneficiarul nerezident are obligația de a transmite un certificat care atestă faptul că acesta este în viață.

- În cazul noilor beneficiari nerezidenți, dacă între data depunerii cererii de pensionare și data primei plăți a pensiei stabilite prin decizia de acordare a unor drepturi de pensie s-au scurs mai mult de 6 luni, casa teritorială de pensii competentă va transmite, împreună cu decizia de acordare a unor drepturi de pensie și cu o scrisoare de informare, un exemplar al certificatului de viață, urmând ca prima plată a drepturilor de pensie să se efectueze, în acest caz, după primirea exemplarului completat al certificatului, semnat și stampilat, care atestă faptul că beneficiarul este în viață. În situația în care beneficiarii nerezidenți au transmis, direct casei teritoriale de pensii competente sau prin intermediul instituției de asigurări sociale de pe teritoriul statului de ședere obișnuită, detaliile bancare actuale, în perioada menționată mai sus, de 6 luni, obligația confirmării existenței noilor beneficiari nerezidenți prin transmiterea unui certificat de viață se stinge.

(2a) Pentru a beneficia de drepturile cuvenite din cadrul sistemului public de pensii, beneficiarul nerezident aflat în plată are obligația de a transmite semestrial, până cel târziu la data de 31 martie, respectiv până la data de 30 septembrie a fiecărui an, un certificat de viață.

În cazul beneficiarilor nerezidenți aflați în plată, în situația în care un beneficiar nerezident nu prezintă sau nu transmite certificatul de viață în termenul indicat, casa de pensii competentă suspendă plata drepturilor de pensie ale acestuia, începând cu luna următoare expirării termenelor prevăzute la punctul 1.6 din partea A.

Dacă beneficiarul nerezident transmite certificatul de viață după expirarea termenului indicat, drepturile cuvenite din cadrul sistemului public de pensii vor fi reluate în plată de la data suspendării, cu respectarea termenului general de prescripție și numai dacă între data suspendării și data reluării plății nu a intervenit, conform legii, o altă cauză de suspendare sau de încetare a plății.

(3) Instituții de pensii, autorități administrative locale, notari publici de pe teritoriul statului de domiciliu, respectiv reședință, oficii consulare, birouri ale Patronatelor cu care Casa Națională de Pensii Publice a încheiat Protocoale de Colaborare: Institutul Național de Asistență Socială (INAS) din Italia, Institutul Național Confederal de Asistență (INCA) din Italia și Institutul de Tutelă și Asistență a Muncitorilor (ITAL – UIL) din Italia, etc.

(4) La solicitarea beneficiarului nerezident, autoritatea legală menționată la nota (3) certifică faptul că Partea A a certificatului de viață a fost semnată personal de titularul drepturilor, completând, în acest sens, Partea B a certificatului.

1) The phrase "non-resident beneficiary" means the beneficiary of the public pension system, having the place of habitual residence on the territory of a member state of the European Union, the European Economic Area, Switzerland, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or on the territory of a state with that Romania applies bilateral social security agreements that provide for the export of benefits, respectively residence on the territory of a state with which Romania does not apply any legal instrument of an international or supranational nature in the field of social security that provides for the export of benefits.

(2) In order to benefit from the rights due from the competent territorial pension house, the non-resident beneficiary has the obligation to submit a certificate attesting to the fact that he is alive.

- In the case of new non-resident beneficiaries, if more than 6 months have passed between the date of submission of the retirement application and the date of the first payment of the pension established by the decision to grant pension rights, the competent territorial pension house will transmit, together with the decision to grant pension rights and with a letter of information, a copy of the life certificate, following that the first payment of pension rights will be made, in this case, after receiving the completed copy of the certificate, signed and stamped, which certify that the beneficiary is alive. In the situation where the non-resident beneficiaries have transmitted, directly to the competent territorial pension house or through the social insurance institution in the territory of the state of habitual residence, the current bank details, during the above-mentioned period of 6 months, the obligation to confirm the existence of the new non-resident beneficiaries by submitting a certificate of life it is extinguished.

(2a) In order to benefit from the due rights under the public pension system, the non-resident beneficiary in payment has the obligation to submit a certificate every six months, by March 31 at the latest, respectively by September 30 of each year of life.

In the case of non-resident beneficiaries in payment, In the event that a non-resident beneficiary does not present or submit the life certificate within the indicated period, the competent pension house suspends the payment of his pension rights, starting from the month following the expiry of the deadlines set out in point 1.6 of part A.

If the non-resident beneficiary submits the life certificate after the expiry of the indicated term, the due rights within the public pension system will be resumed in payment from the date of suspension, respecting the general limitation period and only if there has been no intervention between the date of suspension and the date of resumption of payment, according to the law, another cause of suspension or termination of payment.

(3) Pension institutions, local administrative authorities, public notaries from the territory of the state of domicile, respectively residence, consular offices, offices of the Employers with which the National Public Pensions House has concluded Collaboration Protocols: the National Institute of Social Assistance (INAS) of Italy, the National Confederal Assistance Institute (INCA) of Italy and the Institute of Protection and Assistance of Workers (ITAL – UIL) of Italy, etc.

(4) At the request of the non-resident beneficiary, the legal authority referred to in note (3) certifies that Part A of the life certificate was personally signed by the rights holder, completing, in this sense, Part B of the certificate.